

1.	Field of study	English Philology
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Translation: Module 3 - Translation of Texts of Culture

Module code: 02-FA-KM-N2-T3-TTK-4

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
KM-N2-T3-TTK_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskazywania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności	FA2_K01	2
KM-N2-T3-TTK_K_2	ma świadomość wagi kwestii przekładu dla rozpowszechniania literatury i kultury	FA2_K03	3
KM-N2-T3-TTK_K_3	ma świadomość szerszego kontekstu kulturowego związanego z przekładem tekstów kultury	FA2_K03	3
KM-N2-T3-TTK_U_1	w kompetentny sposób interpretować teksty różnego rodzaju oraz zidentyfikować problemy translacyjne konkretnego tekstu	FA2_U03 FA2_U05	3 4
KM-N2-T3-TTK_U_2	potrafi tworzyć stylistycznie poprawne tłumaczenia tekstów kultury z uwzględnieniem gatunkowej specyfiki tekstu oraz problemów związanych z metaforycznością, wieloznacznością i nieprzekładalnością	FA2_U01 FA2_U04	3 3
KM-N2-T3-TTK_U_3	uwzględnia w tłumaczeniu kulturowe nacechowanie tekstu, a także specyfikę żargonów, dialektów i rejestrów	FA2_U04	3
KM-N2-T3-TTK_W_1	posiada wiedzę na temat współczesnych trendów kulturowych oraz ich wpływu na komunikację społeczną	FA2_W03 FA2_W08	3 4
KM-N2-T3-TTK_W_2	ma wiedzę dotyczącą wewnątrz i międzykulturowych mechanizmów komunikacji językowej	FA2_W03	3
KM-N2-T3-TTK_W_3	rozumie czym jest przekład kulturowy	FA2_W05 FA2_W08	3 4

3. Module description	
Description	The aim of the course is to convey theoretical knowledge, as well as to shape practical skills in the field of the broadly understood translation of texts of culture. The tutorials concentrate on the linguistic analysis of individual texts with regard to problems they may present in translation, as well as provide the students with an opportunity to apply the theoretical knowledge in practical translation, taking under consideration the particular challenges that are posed by translating artifacts of culture.
Prerequisites	Successful completion of Translation: Module 2.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
KM-N2-T3-TTK_w_1	Test	Pisemna weryfikacja znajomości tekstów źródłowych oraz problematyki poruszanej w toku ćwiczeń.	KM-N2-T3-TTK_K_1, KM-N2-T3-TTK_K_2, KM-N2-T3-TTK_K_3, KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_U_2, KM-N2-T3-TTK_U_3, KM-N2-T3-TTK_W_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3
KM-N2-T3-TTK_w_2	Prezentacja	Prezentacja przedstawiająca wybrane zagadnienie	KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3
KM-N2-T3-TTK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcie tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-N2-T3-TTK_K_1, KM-N2-T3-TTK_K_2, KM-N2-T3-TTK_K_3, KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_U_2, KM-N2-T3-TTK_U_3, KM-N2-T3-TTK_W_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
KM-N2-T3-TTK_fns_1	practical classes	Praca z tekstem źródłowym, praca w parach, praca w grupach, dyskusja panelowa, prezentacje wykonywane przez studentów	14	Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej materiałów teoretycznych, przygotowanie się do dyskusji na forum grupy.	45	KM-N2-T3-TTK_w_1, KM-N2-T3-TTK_w_2, KM-N2-T3-TTK_w_3

				Przygotowanie zaleconych prezentacji Przygotowanie do testu, udział w konsultacjach		
--	--	--	--	--	--	--